

Stephanie Wood (Universidad de Oregon), Palabras para pelear: El lenguaje nahua de guerra en manuscritos coloniales

'Conquest', en inglés, y 'conquista', en castellano, son palabras fuertes que evocan una derrota masiva y definitiva. Son palabras que pudieran callar y simbólicamente contrarrestar los estudios recientes que muestran continuidades culturales indígenas y una agencia nativa en la moderación de los efectos de la colonización española en la Nueva España. Cuestiono la idoneidad del término conquista como se aplicaba a la experiencia nahua, reconociendo sus supervivencias corporativas y pensando en el propio papel de los nahuas como conquistadores en la expansión de su imperio y ayudando con la extensión del imperio español en México temprano. Este proyecto, investigando en manuscritos coloniales el vocabulario de la guerra en náhuatl, pregunta: ¿se vieron los nahuas como conquistadores en el siglo XVI? ¿Vieron los nahuas a los españoles como conquistadores? ¿Qué se entiende realmente por tlalpooani, tlalmaceuhqui o tepehualiztli (y otras palabras similares)? Y, finalmente, ¿qué nos indica este lenguaje para reconsiderar la palabra 'conquista' en el contexto colonial?